

burda kids

9348

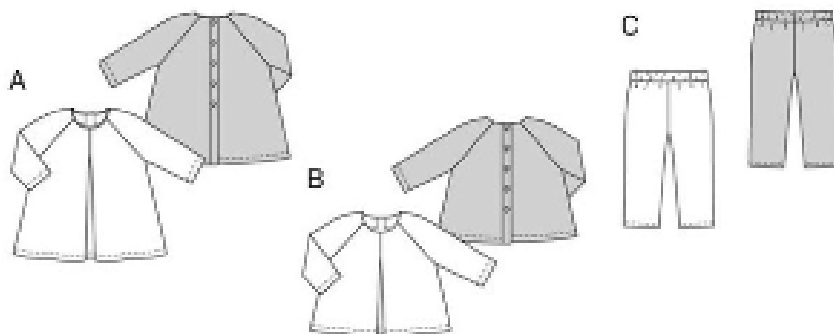
Kombination
Coordonnées
Coordinates
Coordiados

•
super easy
super facile
super easy
super fácil

super
easy

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 68-98
US 6M-3



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited - La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



4 011199 093489

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		68	74	80	86	92	98	68	74	80	86	92	98
A	m	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10	1,20	0,75	0,80	0,85	0,90	0,95	1,00
B	m	0,80	0,85	0,90	0,90	0,95	1,00	0,70	0,75	0,75	0,80	0,85	0,90
C	m	0,55	0,60	0,65	0,65	0,70	0,75	0,55	0,60	0,65	0,65	0,70	0,75

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

AB:
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка

A:
30 – 35 cm
1 cm

C:
50 – 60 cm
2.5 cm

B

A

C

Baumwollstoffe, Flanell, leichte Jeansstoffe

Cotton fabrics, flannel, light-weight denim

Cotonnade, flanelle, toile de jean légère

katoenen stoffen, flanel, lichte spijkerstoffen

cotone, flannela, denim leggero

Géneros de algodón, franela, telas ligeras tejadas

Bomullstyger, flanell, lätta jeansstyger

Хлопчатобумажные ткани, фланель, облегченный деним

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона

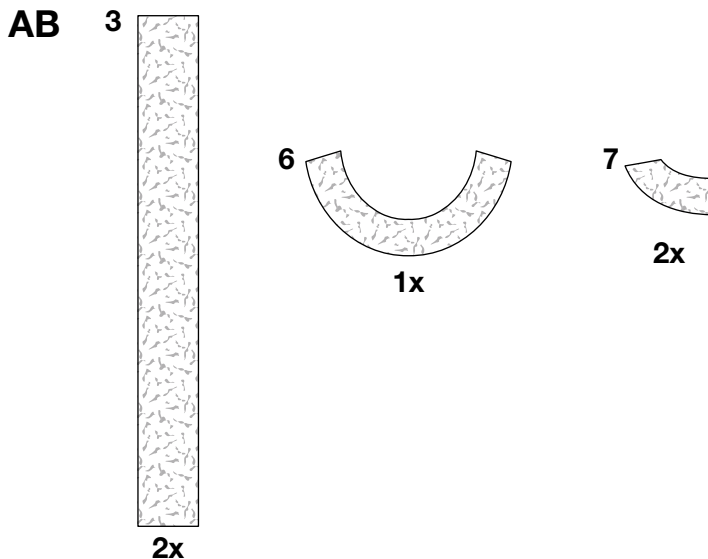
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка

Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID / BLUSE

- A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Rückw. Blende 2x
A B 4 Vord. Ärmel 2x
A B 5 Rückw. Ärmel 2x
A B 6 Vord. Besatz 1x
A B 7 Rückw. Besatz 2x

HOSE

- C 8 Vord. Hosenteil 2x
C 9 Rückw. Hosenteil 2x
C 10 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** und die BLUSE **B** Teile 1 bis 7, für die HOSE **C** Teile 8 bis 10 in der benötigten Größe aus.

AB

Gr. 74 – 98

In Teil 1 den Faltenpfad im gleichen Abstand zur Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 68.

In Teil 3 die Markierung für die Knopflöcher neu einzeichnen: die obere im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 68, die untere gilt für alle Größen, die restlichen in gleichmäßigem Abstand.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB – 3 cm Saum und Ärmelsaum, **C – 1,5 cm** Saum,
ABC – 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie die Teil feststecken können.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. Querstriche, Umbruchlinien, Saumlinie und die rückw. Mitte. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierkästchen (siehe Anleitung auf der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

Die Saumlinie mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

ABC

ENGLISH

PATTERN PIECES:

DRESS / BLOUSE

- A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A B 3 Back Band 2x
A B 4 Front Sleeve 2x
A B 5 Back Sleeve 2x
A B 6 Front Facing 1x
A B 7 Back Facing 2x

PANTS

- C 8 Front Pant Piece 2x
C 9 Back Pant Piece 2x
C 10 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view **A** and BLOUSE view **B** pieces 1 to 7, for the PANTS view **C** pieces 8 to 10.

AB

Sizes 9 M – 3 (74 – 98)

Mark the pleat arrow on piece 1 the same distance from neck edge as for size 6 M (68). Remark the buttonholes on piece 3: Mark top buttonhole the same distance from neck edge as for size 6 M (68). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other buttonholes evenly in between.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

AB – 1½" (3 cm) for hem and sleeve hem, **C – ¾" (1.5 cm)** for hem, **ABC – ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

To make the most economical use of the fabric, it may be necessary to fold the selvages in to the center. This will give you two fabric folds at which you can pin the pattern pieces.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABC

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches, fold lines, hem line and center back. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

Use basting thread to transfer the hem line to the right side of the fabric.

INTERFACING

ABC

PIECES DU PATRON:

ROBE / BLOUSE

A	B	1	Devant 1x
A	B	2	Dos 2x
A	B	3	Parement dos 2x
A	B	4	Devant de manche 2x
A	B	5	Dos de manche 2x
A	B	6	Parementure devant 1x
A	B	7	Parementure dos 2x

PANTALON

C	8	Devant de pantalon 2x
C	9	Dos de pantalon 2x
C	10	Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** et la BLOUSE **B** les pièces 1 à 7, pour le PANTALON **C** les pièces 8 à 10 sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB

Tailles 74 – 98

Sur la pièce 1, tracer le repère de plissage à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 68.
Sur la pièce 3, tracer les boutonsnières: la supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 68, l'inférieure est valable pour toutes les tailles, tracer les autres à intervalles réguliers.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

AB – 3 cm à l'ourlet et l'ourlet de manche, **C – 1,5 cm** à l'ourlet, **ABC – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Couper le patron dans l'épaisseur double du tissu:

Plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures de tissu le long desquelles on peut épingler les pièces.

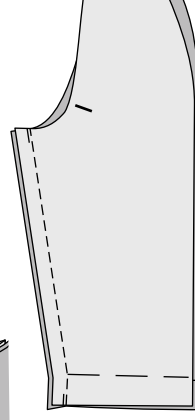
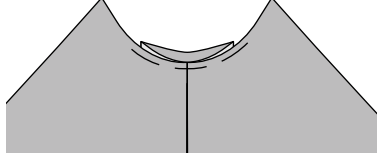
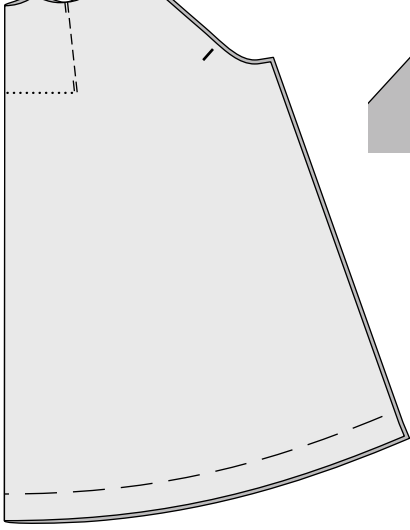
LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

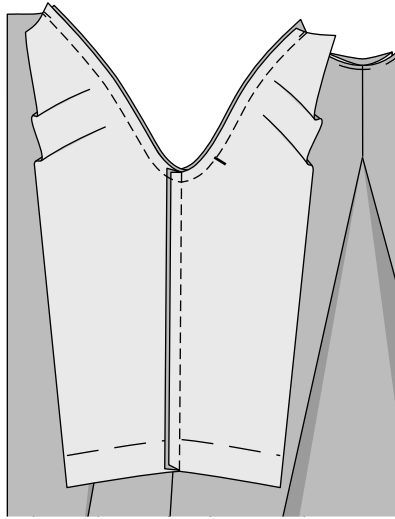
Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux, les lignes de pliure, la ligne d'ourlet et la ligne milieu dos. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice dans la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Bâter la ligne d'ourlet afin qu'elle soit visible sur l'endroit du tissu.

ENTOILAGE

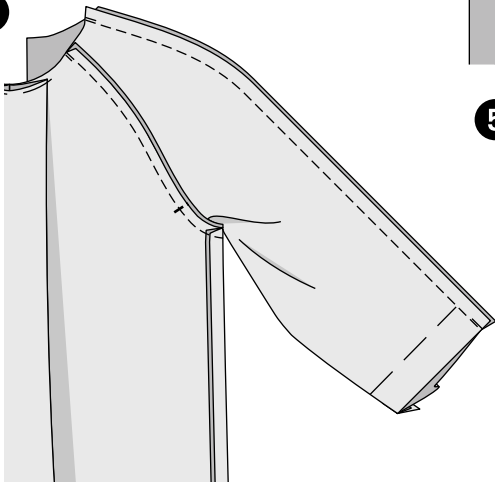
ABC



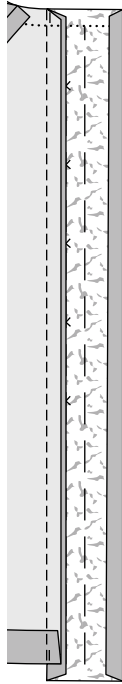
3



4



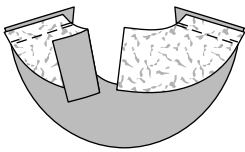
5



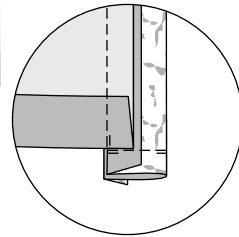
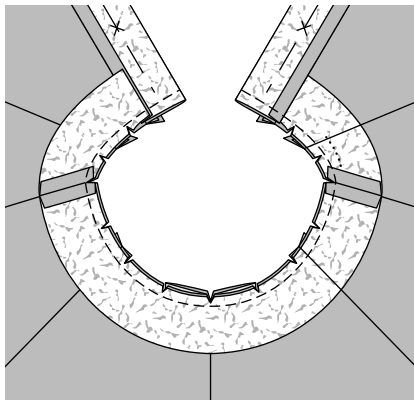
5 a



6



7



Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB KLEID / BLOUSE

Vorderteil / Falte

1 Vorderteil in der vord. Mitte falten, rechte Seite innen. Faltenlinien von oben bis zum Faltenpfeil aufeinanderstecken und -steppen. Nahtenden sichern.
Falte so bügeln, dass die Naht auf die Faltenmitte trifft (Kellerfalte). Falte am Halsausschnitt festheften (1a).

Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte stecken. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Ärmelnähte

2 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, untere Ärmelnähte stecken und steppen.
Zugaben zusammengefasst versäubern und in den rückw. Ärmel bügeln.

Ärmel einsetzen

3 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Nähte und Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung in den Ärmel bügeln.

Obere Ärmelnähte

4 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Obere Ärmelnähte stecken und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.

Rückw. Blenden

Saum versäubern und nach innen umbügeln.

5 Blende rechts auf rechts auf die rückw. Kanten stecken und steppen, die Zugabe der Blende steht an der Saumkante über. Nahtzugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkante nach innen umbügeln.
Blende an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Obere und untere Blendenkanten aufeinanderstecken. Nahtenden sichern (5a).
➡ Blende noch nicht nach innen wenden.

Halsausschnitt / Besatz / Saum

6 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

7 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, die Schulternähte treffen auf die oberen Ärmelnähte, die rückw. Enden liegen auf den Blenden. Besatz feststeppen, fortlaufend die oberen Blendenkanten zusteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

ABC

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB DRESS / BLOUSE

Front / Pleat

1 Fold front in center front, right side facing in. Pin and stitch pleat lines together from upper edges to pleat arrow. Secure ends of stitching.
Press pleat so that seam lies centered (inverted pleat). Baste pleat at neckline (1a).

Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Pin side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Underneath Sleeve Seams

2 Lay front sleeves right sides together with back sleeves. Pin and stitch underneath sleeve seams.
Neaten allowances together and press toward back sleeves.

Setting in Sleeves

3 Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match seams and markings 5 on sleeve and front. Stitch.

Trim allowances, neaten together and press open from upper edges to beginning of underarm curve.

Top Sleeve Seams

4 Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin top sleeve seams and stitch.
Trim allowances, neaten together and press toward back sleeves.

Back Bands

Neaten hem and press to inside.

5 Pin band right sides together with back edges and stitch, allowance of band overhangs edge of hem. Trim seam allowances and press onto band. Press allowance at other long edge of band to inside.

Fold band on fold line, right side facing in. Pin top and bottom edges of band together. Stitch across bottom of band. Secure ends of stitching (5a).

➡ Do not yet turn band to inside.

Neckline / Facing / Hem

6 Lay back facings right sides together with front facing, stitch shoulder seams.
Press seam allowances open. Neaten outer edge of facing.

7 Pin facing right sides together with neck edge, matching shoulder seams with sleeve seams and with back ends lying on bands. Stitch facing, go on to stitch across top of band. Trim seam allowances, clip curves.

ABC

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers des pièces en tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB

ROBE / BLOUSE

Devant / pli

1 Plier le devant sur la ligne milieu devant, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les lignes de plis ensemble du bord supérieur au repère de plissage. Assurer les extrémités de couture. Repasser le pli en posant la couture sur le milieu du pli (pli creux). Bâtir le pli sur l'encolure (1a).

Coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, épingler les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Coutures inférieures de manche

2 Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche, épingler et piquer les coutures inférieures de manche. Surliler les surplus ensemble, les coucher dans les dos de manche, repasser.

Montage des manches

3 Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les coutures et les repères transversaux 5 des manches et du devant. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les écarter au fer du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi de la manche, repasser.

Coutures supérieures de manche

4 Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les coutures supérieures de manche. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de manche, repasser.

Parements dos

Surliler l'ourlet, le plier sur l'envers, repasser.

5 Épingler et piquer un parement, endroit contre endroit, sur les bords dos, le surplus du parement dépasse le bord d'ourlet. Réduire les surplus de couture, les coucher sur le parement, repasser. Plier le surplus du second grand côté du parement sur l'envers, repasser. Plier le parement sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Épingler les bords supérieurs et inférieurs du parement ensemble. Piquer les bords inférieurs du parement ensemble. Assurer les extrémités de couture (5a).

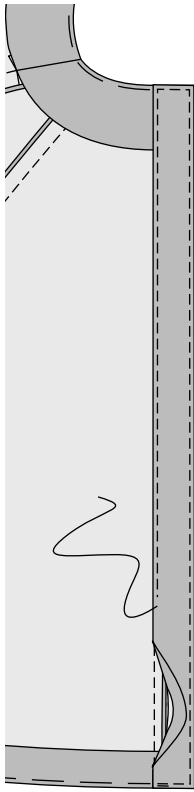
➡ Ne pas rabattre le parement sur l'envers à ce stade.

Encolure / parementure / ourlet

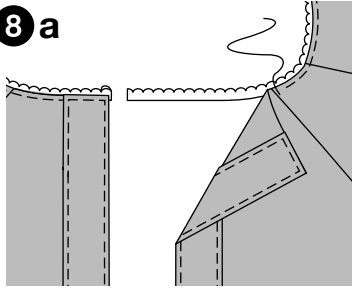
6 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule. Écarter les surplus de couture au fer. Surliler le bord extérieur de la parementure.

7 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les coutures d'épaule sur les coutures supérieures de manche, poser les extrémités dos sur les parements. Piquer la parementure, à la suite fermer les bords supérieurs des parements. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis

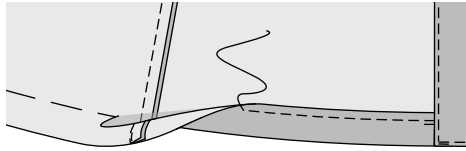
8



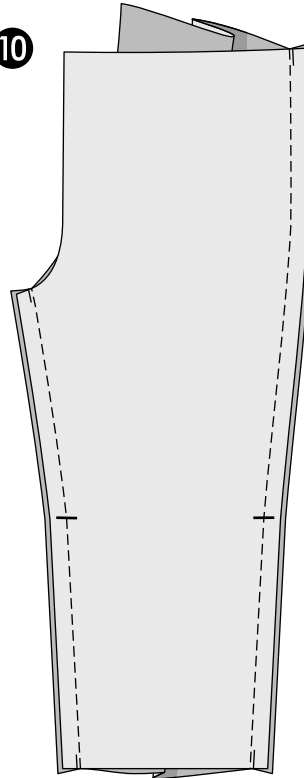
8 a



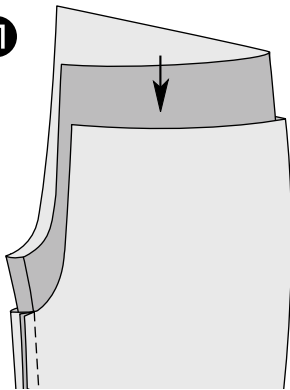
9



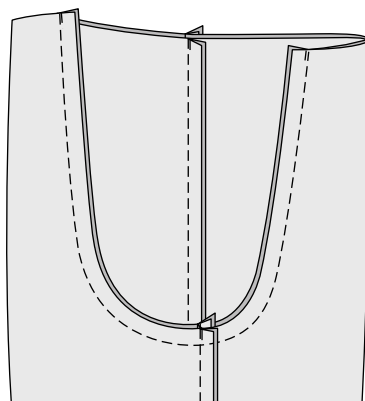
10



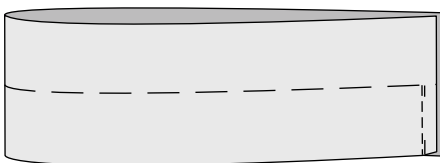
11



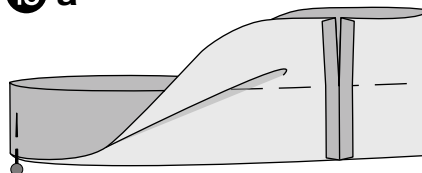
12



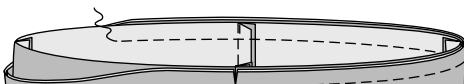
13



13 a



14



15



DEUTSCH

AB

8 Besatz und Saum nach innen wenden, Blende wenden. Halsausschnitt- und Saumkante heften, innere Blendenkanten auf die Blendenansatznähte heften. Blenden rundum schmal absteppen.

A: Spitzenborte laut Zeichnung unter die Ausschnittkante heften, an den rückw. Blendenkanten einschlagen.

AB: Halsausschnittkante schmal absteppen, bei **A** die Spitzenborte feststeppen. **Zeichnung 8a zeigt A.**

9 Untere Kante bis zur Blendenansatznaht 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmelsaum versäubern und genauso feststeppen.

KNOPFLÖCHER wie markiert in die linke rückw. Blende längs einarbeiten.

KNÖPFE in der rückw. Mitte so auf die rechte Blende nähen, dass sie am oberen Knopflochende sitzen.

C HOSE

Seiten- und innere Beinnähte

10 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte und innere Beinnähte steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnahrt

11 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben

12 Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und von jeweils oben bis zum Beginn der Rundung zu einer Seite bügeln.

Bund / Gummidurchzug

13 Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnahrt bis zur Umbruchlinie steppen. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (13a).

14 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante stecken. Rückw. Mittelnähte treffen aufeinander, die Nahtöffnung liegt oben. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Bund nach oben legen.

15 Gummiband in lockerer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Saum

16 Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen

ENGLISH

AB

8 Turn facing and hem to inside. Turn band. Baste edge of neckline and hem, baste inside band edges along band joining seams. Topstitch bands closey round edges.

A: Baste lace trim under edge of neckline as illustrated, turn in at back edges of bands.

AB: Topstitch close to edge of neckline, catching lace trim for view **A**. **Illustration 8a shows view A.**

9 Topstitch lower edge 1" (2.5 cm) wide to band joining seam, catching hem.

Neaten sleeve hem and stitch likewise.

Work **BUTTONHOLES** lengthwise on left back band as marked.

Sew **BUTTONS** along center back of right band so they are positioned at the top end of the buttonholes.

C PANTS

Side Seams and Inside Leg Seams

10 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch side seams and inside leg seams. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Center Seam

11 Turn one pant leg. Place pant legs one inside the other with right sides facing.

12 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch.

Trim seam allowances, neaten together and press to one side from upper edges to beginning of curve.

Waistband / Elastic Casing

13 Fold waistband right side facing in. Stitch center back seam to fold line. Press allowances open, go on to press allowances to inside.

Fold waistband in half, wrong side facing in. Pin open edges together(13a).

14 Pin waistband right sides together with upper edge of pants. Match center back seams, with opening in seam facing up. Stitch.

Neaten seam allowances together. Lay waistband up.

15 Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into waistband for a comfortable fit. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam by hand.

Hem

16 Press hem to inside and turn in. Stitch a narrow hem.

AB

8 Rabattre la parementure et l'ourlet sur l'envers, retourner le parement. Bâtir le bord d'encolure et le bord d'ourlet, bâtir le bord intérieur des parements sur leur couture de montage. Surpiquer les parements à ras du pourtour.

A: bâtir le galon de dentelle selon le croquis sous le bord d'encolure, le remplir sur les bords des parements dos.

AB: surpiquer l'encolure à ras de bord, pour **A** fixer aussi le galon de dentelle. **Le croquis 8a représente la robe A.**

9 Surpiquer le vêtement à 2,5 cm du bord inférieur jusqu'à la couture de montage du parement, tout en fixant l'ourlet.

Surfiler l'**ourlet de manche** et le piquer de la même manière.

Exécuter les BOUTONNIÈRES comme indiqué en longueur dans le parement du dos gauche.

Coudre les BOUTONS selon la ligne milieu dos sur le parement du dos droit, en les plaçant à l'extrémité supérieure de la boutonnière.

**C
PANTALON****Coutures latérales et coutures internes de jambe**

10 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, piquer les coutures latérales et les coutures internes de jambe.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Couture milieu

11 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

12 Bâtir la couture milieu, superposer les coutures internes de jambe. Piquer.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, de chaque bord supérieur au début de l'arrondi de l'entrejambe, repasser.

Ceinture /coulisse élastiquée

13 Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.

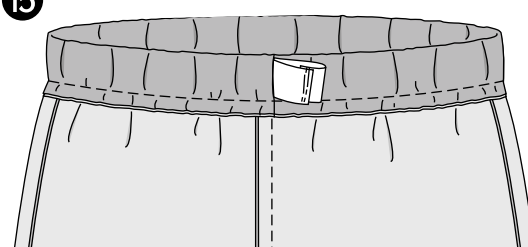
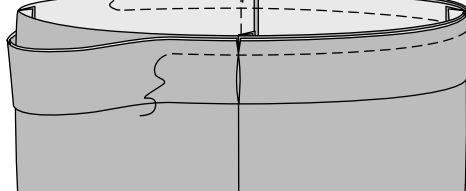
Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble (13a).

14 Épingler la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon. Superposer les coutures milieux dos, placer l'ouverture dans la couture en haut. Piquer.
Surlifier les surplus de couture ensemble. Coucher la ceinture vers le haut.

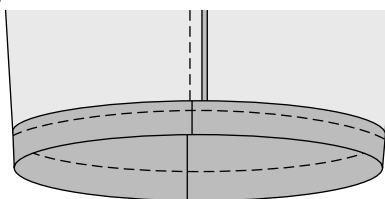
15 Enfiler un ruban élastique, adapté douplement au tour de taille, dans la ceinture avec une épingle à nourrice. Coudre les extrémités ensemble.
Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Ourlet

16 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplier et le piquer à ras du bord.



16



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK/ BLOUSE

- A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 bies achter 2x
A B 4 voermouw 2x
A B 5 achtermouw 2x
A B 6 beleg voor 1x
A B 7 beleg achter 2x

BROEK

- C 8 voorpand broek 2x
C 9 achterpand broek 2x
C 10 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** en BLOUSE **B** de delen 1 tot 7
voor BROEK **C** de delen 8 tot 10
in de betreffende maat uitknippen.

AB

Maat 74 – 98

In deel 1 de pijl voor de plooï op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen net als bij maat 68.

In deel 3 de tekening voor de knoopsgaten opnieuw tekenen: het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand net als bij maat 68, het onderste geldt voor alle maten, de overige op gelijkmatige afstand indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

AB – 3 cm zoom en mouwzoom, **C – 1,5 cm** zoom,
ABC – 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier het papieren patroondeel neer en speld ze vast.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat je de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekeningjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes, vouwlijnen, zoomlijn en de lijn voor middenachter, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of met spelden en kleermakerskrijt.

De zoomlijn met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ABC

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

VESTITINO / CAMICETTA

- A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 2x
A B 3 lista dietro 2x
A B 4 manica davanti 2x
A B 5 manica dietro 2x
A B 6 ripiego davanti 1x
A B 7 ripiego dietro 2x

PANTALONCINI

- C 8 pantaloni davanti 2x
C 9 pantaloni dietro 2x
C 10 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Cercate la taglia del vostro bambino nella tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini si riferiscono sempre alla statura. Se necessario, modificate il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITINO **A** e la CAMICETTA **B** le parti 1 - 7; per i PANTALONCINI **C** le parti 8, 9 e 10 nella taglia desiderata.

AB

Taglie 74 – 98

Riportare sulla parte 1 la freccia per la piega alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 68.

Sulla parte 3 riportare ex-novo i contrassegni per gli occhielli: quello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 68; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuire gli altri a distanze regolari fra di loro.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

AB – 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **C – 1,5 cm** all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ABC – 1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa e margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare le parti.

CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, riportare i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e i contrassegni più importanti presenti sul cartamodello come ad es. i trattini e le linee di ripiegatura. La carta copiativa burda style e la rotella dentellata facilitano molto questa operazione (vedi le istruzioni sulla confezione), oppure usare degli spilli ed un gesso.

Riportare sempre sul diritto della stoffa le linee dell'orlo con punti d'imbastitura.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO / BLUSA

- A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 ribete posterior 2 veces
A B 4 manga delantera 2 vec.
A B 5 manga posterior 2 veces
A B 6 vista delantera 1 vez
A B 7 vista posterior 2 vec.

PANTALÓN

- C 8 pantalón delanter. 2 vec.
C 9 pantalón posterior 2 vec.
C 10 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** y la BLUSA **B** las piezas 1 a 7, para el PANTALÓN **C** las piezas 8 a 10 en la talla correspondiente.

AB

Tallas 74 – 98

En la pieza 1 dibujar la flecha de pliegue a la misma distancia del canto del escote como en la talla 68.
En la pieza 3 hacer de nuevo la marca para los ojales: el superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 68, el inferior vale para todas las tallas, marcar los restantes a distancias iguales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB – 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **C – 1,5 cm** dobladillo, **ABC – 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender las piezas.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de doblez y el medio posterior.
Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes la línea de dobladillo al derecho de la tela.

ENTRETELA

ABC

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING / BLUS

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Bakre slå 2x
A B 4 Främre ärm 2x
A B 5 Bakre ärm 2x
A B 6 Främre infodring 1x
A B 7 Bakre infodring 2x

BYXA

- C 8 Främre byxdel 2x
C 9 Bakre byxdel 2x
C 10 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** och BLUSEN **B** delarna 1 till 7, för BYXAN **C** delarna 8 till 10.

AB

Stl. 74 – 98

Rita in veckpilen på del 1 lika långt till halsringningskanten som vid stl. 68.
Rita in markeringen för knappålen på del 3 på nytt: den övre lika långt till den övre kanten som vid stl. 68, den nedre gäller för alla storlekar, de övriga med jämna mellanrum.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

AB – 3 cm fäll och ärmfäll, **C – 1,5 cm** fäll, **ABC – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast delarna.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vikningslinjerna, fällinjen och den bakre mitten. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringsporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför fällinjen med träckelstyg till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

ABC

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygdelen avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПЛАТЬЕ / БЛУЗА

А В	1	Перед 1х
А В	2	Спинка 2х
А В	3	Планка спинки 2х
А В	4	Перед. половинка рукава 2х
А В	5	Задняя половинка рукава 2х
А В	6	Обтачка горл. переда 1х
А В	7	Обтачка горл. спинки 2х

ШТАНИШКИ

С	8	Передняя половинка 2х
С	9	Задняя половинка 2х
С	10	Пояс 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребёнка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребёнка отличаются от мерок, приведенных в таблице размеров burda style.

АВС

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ А и БЛУЗЫ В детали 1 - 7,
для ШТАНИШЕК С детали 8 - 10
нужного размера.

АВ

Размеры 74 – 98

На детали 1 метку-стрелку складки поставить на таком же расстоянии от линии горловины, как у размера 68.

На детали 3 метки петель поставить заново. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от верхнего конца, как у размера 68. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

АВС

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

АВ: 3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов. **С: 1,5 см** - на подгибку низа.

АВС: 1,5 см - по всем срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани. Вокруг деталей выкройки разметить на ткани припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно отвернуть кромки к линии середины отреза ткани и приколоть бумажные выкройки вдоль двух образовавшихся сгибов.

РАЗМЕТКА

АВС

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от ткани, разметьте контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки, например линии сгибов, низа и середины спинки, а также поставьте метки, например поперечные. Для этого лучше всего воспользоваться копировальным колесиком и копировальной бумагой burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также использовать портновские мелок и булавки.

Линии низа перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

АВС

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на

ABC

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB
JURK / BLOUSE

Voorpand / plooi

1 Het voorpand middenvoor dubbelvouwen (goede kant binnen). De plooiijnen vanaf de bovenkant op elkaar spelden en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De plooi zo strijken, dat de naad in het midden van de plooi ligt (= stolpplooi). Plooi bij de halsrand vastrijgen (1a).

Zijnaden

Achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Ondermouwnaden

2 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaad spelden en stikken. Naad samengenomen zigzaggen en naar de achtermouw toe strijken.

Mouwen inzetten

3 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden en streepjes 5 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en van boven tot het begin van de ronde rand naar de mouw toe strijken.

Bovenmouwnaden

4 De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Bovenmouwnaden spelden en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

Achterste biezen

De zoom zigzaggen, naar de verkeerde kant omstrijken.

5 De biezen op de achterranden vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar), de naad van de bies steekt er bij de zoom uit. De naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De naad bij de andere lange rand van de bies naar binnen omstrijken. De bies bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). Boven- en onderranden van de bies op elkaar spelden. Onderrand van de biesdelen op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken (5a). ➡ Bies nog niet naar binnen keren.

Halsrand / beleg / zoom

6 Belegdelen voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken. Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

7 Beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen bij de bovenmouwnaden, de achterste uiteinden liggen op de biezen. Het beleg vaststikken, de bovenrand van de biezen dichtstikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

RINFORZO

ABC

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

I **numeri di congiunzione** indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi numeri combaciano sempre.

AB
VESTITINO / CAMICETTA

Davanti / Piegà

1 Piegare il davanti nel centro davanti, il diritto è all'interno. Appuntare insieme le linee della piega dall'alto fino alla freccia della piega e cucire. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare la piega in modo da far combaciare la cucitura con il centro della piega (piega a cannone). Imbastire la piega sullo scollo (1a).

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cuciture inferiori alle maniche

2 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture inferiori e chiuderle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche dietro.

Inserire le maniche

3 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto; le cuciture ed i tratti 5 sulle maniche e sul davanti combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche dall'alto fino all'inizio del giromanica.

Cuciture superiore alle maniche

4 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le cuciture superiori e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche dietro.

Liste dietro

Rifinire l'orlo e stirarlo verso l'interno.

5 Appuntare le liste sui bordi dietro diritto su diritto e cucirle, il margine delle liste sporge dal bordo dell'orlo. Rifilare i margini e stirarli verso le liste. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo delle liste. Piegare le liste lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Appuntare insieme i bordi superiori ed inferiori delle liste. Cucire insieme i bordi inferiori delle liste. Fermare le cuciture a dietropunto (5a). ➡ Non piegare ancora le liste verso l'interno.

Scollo / Ripiego / Orlo

6 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

7 Appuntare il ripiego sullo scollo, diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano con la cucitura superiore delle maniche, le estremità dietro appoggiano sulle liste. Cucire il ripiego, quindi cucire i bordi superiori delle liste. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

ABC

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Los **números de costura** indican cómo van cosidas las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB
VESTIDO / BLUSA

Delantero / pliege

❶ Doblar el delantero en el medio delantero, el derecho queda dentro. Prender y coser superpuestas las líneas de pliegue desde arriba hasta la flecha. Asegurar los extremos. Planchar el pliegue de modo que la costura coincida en el medio (pliegue de fuelle). Hilvanar el pliegue en el escote (1a).

Costuras laterales

Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados. Prender las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Costuras inferiores manga

❷ Poner la manga delantera en la manga posterior con los derechos encarados. Prender y coser las costuras inferiores. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la manga posterior.

Montaje de las mangas

❸ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las costuras y las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero coincien superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos desde arriba hasta el principio de la curva en la manga.

Costuras superiores manga

❹ Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender y coser las costuras superiores. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior

Ribetes posteriores

Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro y plancharlo entornado.

❺ Prender y coser el ribete en los cantos posteriores derecho contra derecho, el margen del ribete sobresale en el canto de dobladillo. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de ribete. Doblar el ribete por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Prender montados los cantos superiores e inferiores de ribete. Coser montados los cantos inferiores. Asegurar los extremos (5a). ➡ No girar el ribete todavía hacia dentro.

Escote / vista / dobladillo

❻ Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro. Planchar los márgenes de costura abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

❼ Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden en las costuras superiores manga, los extremos posteriores quedan en los ribetes. Pespuntear la vista, seguidamente coser los cantos superiores de ribete. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygdelarnas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB
KLÄNNING / BLUS

Framstycke / veck

❶ Vik framstycket i mitt fram, rätsidan inåt. Nåla och sy ihop vecklinjerna uppifrån till veckpilen. Fäst sömändarna. Pressa vecket så att sömmen möter veckets mitt (motveck). Tråckla fast vecket vid halsringningen (1a).

Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, nåla ihop sidsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Nedre ärmsömmar

❷ Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, nåla och sy de nedre ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i den bakre ärmen.

Sy i ärmarna

❸ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; sömmarna och tvärstrecken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem uppifrån till början av rundningen i ärmen.

Övre ärmsömmar

❹ Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla och sy de övre ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

Bakre slåar

Sicksacka fällen och pressa in den.

❺ Nåla och sy fast slån räta mot räta på de bakre kanterna, slåns sömsmån skjuter ut vid fällkanten. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånen i slåns andra långsida. Vik slån vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Nåla ihop de övre och nedre slåkanterna. Sy ihop de nedre slåkanterna. Fäst sömändarna (5a).

➡ Vänd inte in slån än.

Halsringning / infodring / fäll

❻ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

❼ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen, axelsömmarna möter de övre ärmsömmarna, de bakre ändarna ligger på slåarna. Sy fast infodringen, sy fortsättningsvis ihop de övre slåkanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

ABC

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали кроя - одинаковые контрольные метки должны совпасть.

AB

ПЛАТЬЕ/ БЛУЗА

Перед/ Складка

❶ Перед сложить по линии середины, лицевой стороной вовнутрь, заколоть и застрочить складку от среза горловины до метки-стрелки. На концах шва сделать закрепки. Складку заутюжить, совместив шов с линией середины глубины складки (встречная складка). Глубину складки приметать к срезу горловины (1a).

Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижние швы рукавов реглан

❷ Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать нижние срезы. Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Рукава реглан втачать

❸ Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив швы, а также поперечные метки 5 на рукаве и передде. Втачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав от концов шва до начала скругления проймы.

Верхние швы рукавов реглан

❹ Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать верхние срезы рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку рукава.

Планки спинки

Припуски на подгибку низа планок обметать и заутюжить на изнаночную сторону.

❺ Каждую планку сложить с деталью спинки лицевыми сторонами, приколоть и притачать к среднему срезу, при этом припуск по нижнему срезу планки выступает за нижний край спинки. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку. Припуск по второму продольному срезу планки заутюжить на планку. Каждую планку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и сколоть короткие срезы у верхнего и нижнего концов планки. Нижние срезы стачать. На концах шва сделать закрепки. ➡ Планки пока налицо не выворачивать.

Горловина / Обтачка / Нижний край

❻ Обтачки горловины спинки сложить с ытачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы. Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

❼ Обтачку сложить с платьем/блузой лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки с верхними швами рукавов, при этом концы обтачки лежат на планках спинки. Обтачку притачать и далее стачать верхние срезы на концах планок спинки. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

NEDERLANDS

AB

8 Beleg en zoom naar binnen keren, de bias keren. Halsrand en zoom rijgen, de binnenrand van de biezen bij de aanzetnaad vastrijgen. Biezen rondom smal doorstikken.

A: kanten galon volgens de tekening onder de halsrand leggen en vastrijgen, bij de achterrand van de biezen inslaan.

AB: halsrand smal doorstikken, bij **A** het kanten galon vaststikken.
Tekening 8a: model A.

9 Onderrand tot de aanzetnaad van de bias 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken.

Mouwzoom zigzaggen en op dezelfde manier vaststikken.

KNOOPSGATEN volgens het patroon bij de linker bias in de lengte maken.

KNOPEN middenachter zo op de rechter bias vastnaaien, dat het uiteinden van de knoop aan de bovenkant zit.

C BROEK

Zijnaden en binnenbeennaden

10 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden en de binnenbeennaden stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

11 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

12 De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken.

De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand naar één kant toe strijken.

Band / tunnel met elastiek

13 Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tot de vouwlijn stikken. Naad openstrijken, tevens naar binnen omstrijken.

Band dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden (13a).

14 Band op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar). Kruisnaad en middenachternaad liggen op elkaar, het open stukje naad ligt boven. Stikken.
De naden samengenomen zigzaggen. Band naar boven toe leggen.

15 Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.
Stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Zoom

16 Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

ITALIANO

AB

8 Piegare verso l'interno il ripiegio e l'orlo, voltare la lista. Imbastire il bordo allo scollo e all'orlo, imbastire i bordi interni della lista sulle cuciture d'attaccatura della lista. Impunturare le liste tutt'intorno a filo dei bordi.

A: imbastire la bordura di pizzo sotto il bordo dello scollo, come illustrato, ripiegarla verso l'interno sui bordi dietro delle liste.

AB: impunturare lo scollo a filo del bordo, per **A** comprendere la bordura di pizzo.

9 Cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore fino alla cucitura d'attaccatura delle liste.

Rifinire l'orlo alle maniche e cucirlo allo stesso modo.

Eseguire gli OCCHIELLI sulla lista sinistra dietro come indicato. Attaccare i BOTTONI sulla lista destra in modo che, a lista abbottata, i bottoni combacino con l'estremità superiore degli occhielli.

C

PANTALONCINI

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

10 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali e le cuciture interne alle gambe.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucitura centrale

11 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

12 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Cinturino / Passaelastico

13 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Stirare aperti i margini, quindi stirarli verso l'interno.

Piegare il cinturino a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti (13a).

14 Appuntare il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto. Le cuciture centrali dietro combaciano, il tratto aperto si trova in alto. Cucire.
Rifinire insieme i margini. Disporre il cinturino verso l'alto.

15 Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino (non deve stringere la vita). Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo

16 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

ESPAÑOL

AB

8 Girar la vista y el dobladillo hacia dentro. Girar el ribete. Hilvanar el canto del escote y de dobladillo, hilvanar los cantos internos de ribete en las costuras de aplicación. Pespuntear los ribetes alrededor al ras.

A: Hilvanar la cenefa de encaje según dibujo debajo del canto del escote, remeter en los cantos posteriores de ribete.

AB: pespuntear el canto del escote al ras, en **A** pespuntear la cenefa de encaje. **El dibujo 8a muestra A.**

9 Pespuntear el canto inferior hasta la costura de aplicación ribete 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Sobre hilar el **doblado manga** y pespuntearlo igual.

Bordar los OJALES a lo largo como está marcado en el ribete posterior izquierdo
Coser los BOTONES en el medio posterior sobre el ribete derecho de modo que asienten en el extremo superior de ojal.

C PANTALÓN

Costuras laterales y costuras entrepierna

10 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, coser las costuras laterales y las costuras entrepierna. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos. Plancharlos a un lado.

Tiro

11 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.

12 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser.

Recortar los márgenes de costura, sobre hilarlos juntos y plancharlos desde arriba hasta el principio de la curva a un lado.

Pretina / jareta para la goma

13 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos (13a).

14 Prender la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho. Las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas, la abertura queda arriba. Coser.
Sobre hilar juntos los márgenes de costura. Poner la pretina hacia arriba.

15 Pasar la cinta de goma por la pretina a la anchura del talle con un imperdible. Coser superpuestos los extremos.
Coser a mano la costura.

Doblado

16 Volver el dobladillo hacia dentro y plancharlo entornado, remeter y pespuntear al ras.

SVENSKA

AB

8 Vänd in infodringen och fällen, vänd slån. Träckla halsringnings- och fällkanten, träckla de inre slåkanterna på slåns fastsättnings-sömmar. Kantsticka slåarna smalt runtom.

A: Träckla fast spetsbård enligt teckningen under halsringnings-kanten, vik in vid de bakre slåkanterna.

AB: Kantsticka halsringningskanten smalt, sy för **A** fast spetsbården. **Teckningen 8a visar A.**

9 Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett till slåns fastsättnings-söm, samtidigt sys fällen fast.

Sicksacka **ärmfäll**en och sy fast den på samma sätt.

Sy i KNAPPHÅL på längden enligt markering i vänster bakre slå.
Sy fast KNAPPAR i mitt bak på den högra slån så att de sitter vid knapphållets övre ände.

C BYXA

Sid- och inre bensömmar

10 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy sidsömmarna och de inre bensömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Mittsöm

11 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

12 Träckla midsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppifrån till början av rundningen mot en sida.

Linning / resårdragsko

13 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre midsömmen till vikiningslinjen. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

Vik linningen dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (13a).

14 Nåla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant. De bakre midsömmarna möter varandra, sömöppningen ligger uppåt. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Lägg linningen uppåt.

15 Dra in resårbandet i lagom midjevidd med en säkerhetsnål i linningen. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Fäll

16 Pressa in fällen, vik in och sy fast den smalt.

АВ

8 Обтачку горловины спинки и подгибку низа отвернуть на изнаночную сторону. Планки спинки вывернуть налицо. Края горловины и низа выметать. Внутренние края планок спинки приметать над швами притачивания. Планки спинки отстрочить по контуру в край.

А: мерное кружево приметать под край горловины так, как показано на рисунке, у краев планок подвернуть концы кружева.

АВ: горловину отстрочить в край, у **А** настрачивая кружево. На рисунке **8а** показана модель **А**.

9 Платье/блузу отстрочить на 2,5 см выше нижнего края до швов притачивания планок спинки, настрачивая подгибку низа.

Припуски на **подгибки низа рукавов** обметать и настрочить так же.

ПЕТЛИ обметать на левой планке спинки по вертикальной разметке.
ПУГОВИЦЫ пришить на правую планку спинки по линии середины, ориентируясь на верхний конец петли.

С ШТАНИШКИ

Боковые швы и шаговые швы

10 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы и шаговые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов

11 Одну штанину вывернуть налицо. Штанины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне.

12 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону от концов шва до начала шагового скругления.

Пояс / Эластичная лента

13 Пояс сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы до линии сгиба (= задний средний шов). Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы (**13а**).

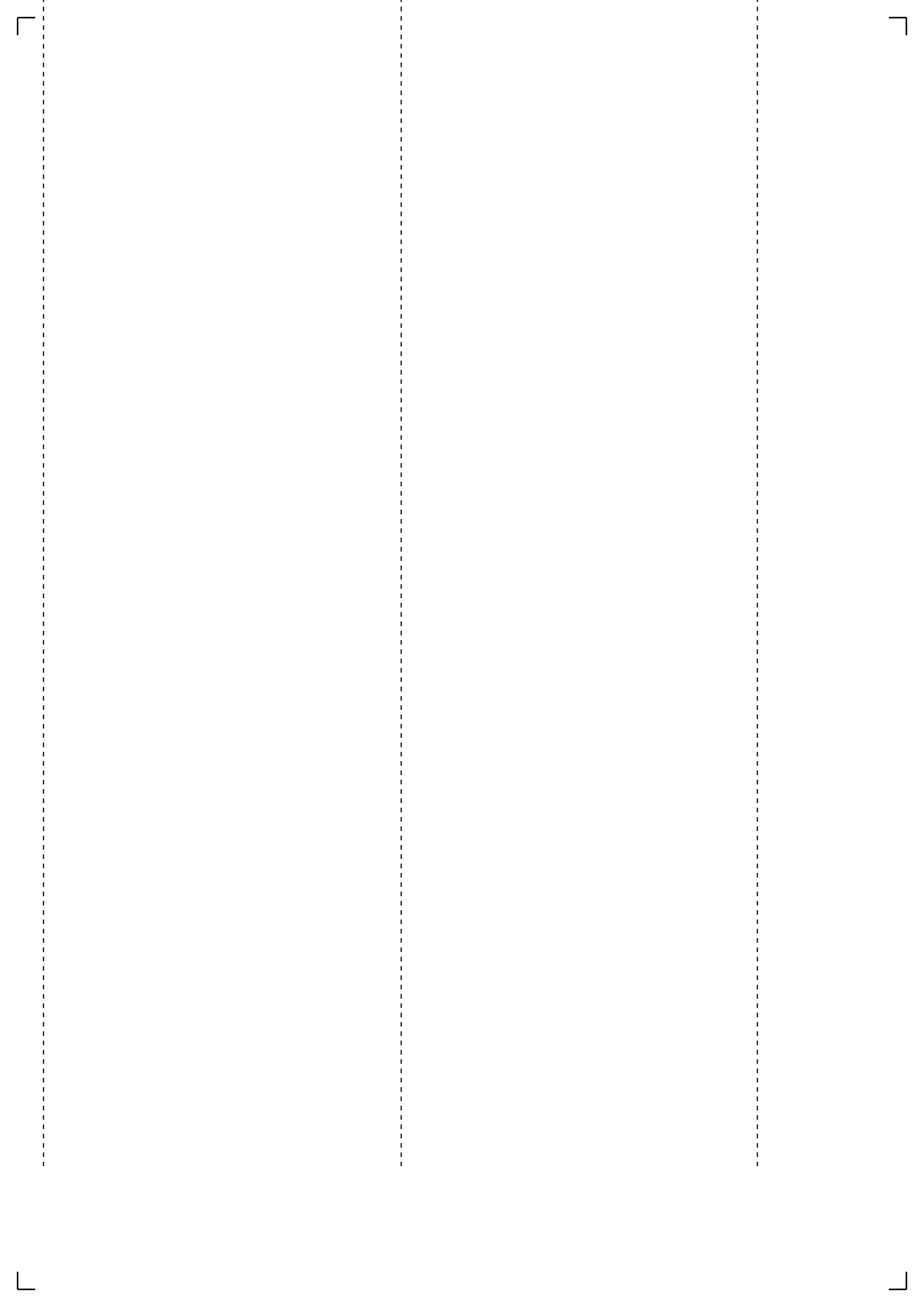
14 Пояс приколоть к верхнему срезу штанишек, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив задний средний шов пояса со средним швом штанишек, при этом открытый участок шва пояса находится сверху. Притачать.

Припуски шва обметать вместе. Пояс отвернуть вверх.

15 Эластичную ленту комфортной длины вдеть в пояс с помощью английской булавки. Концы эластичной ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

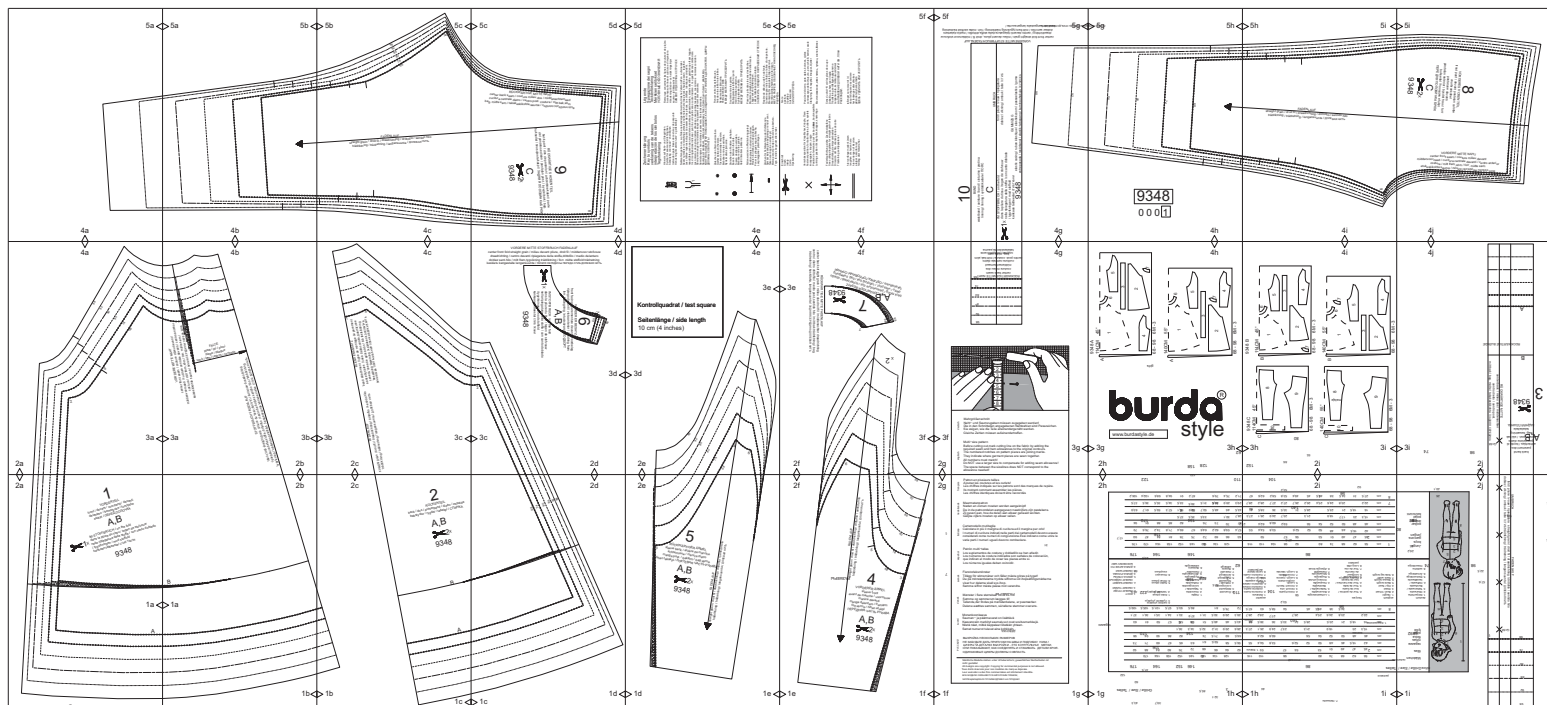
Подгибки низа

16 Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.



burda Download-Schnitt

Modell 9348



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B



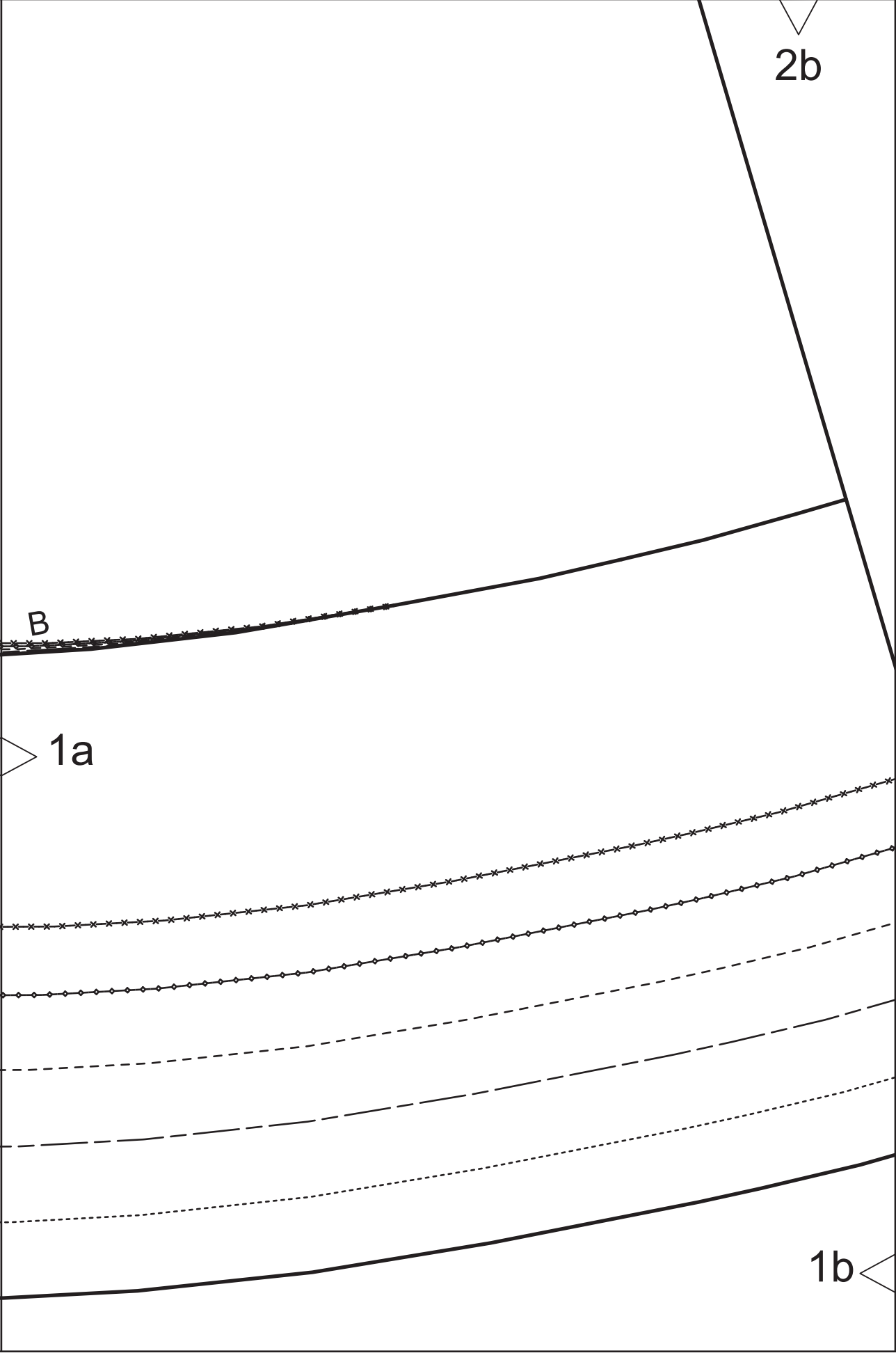
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9348

1a

A



2c

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

✂ 2x

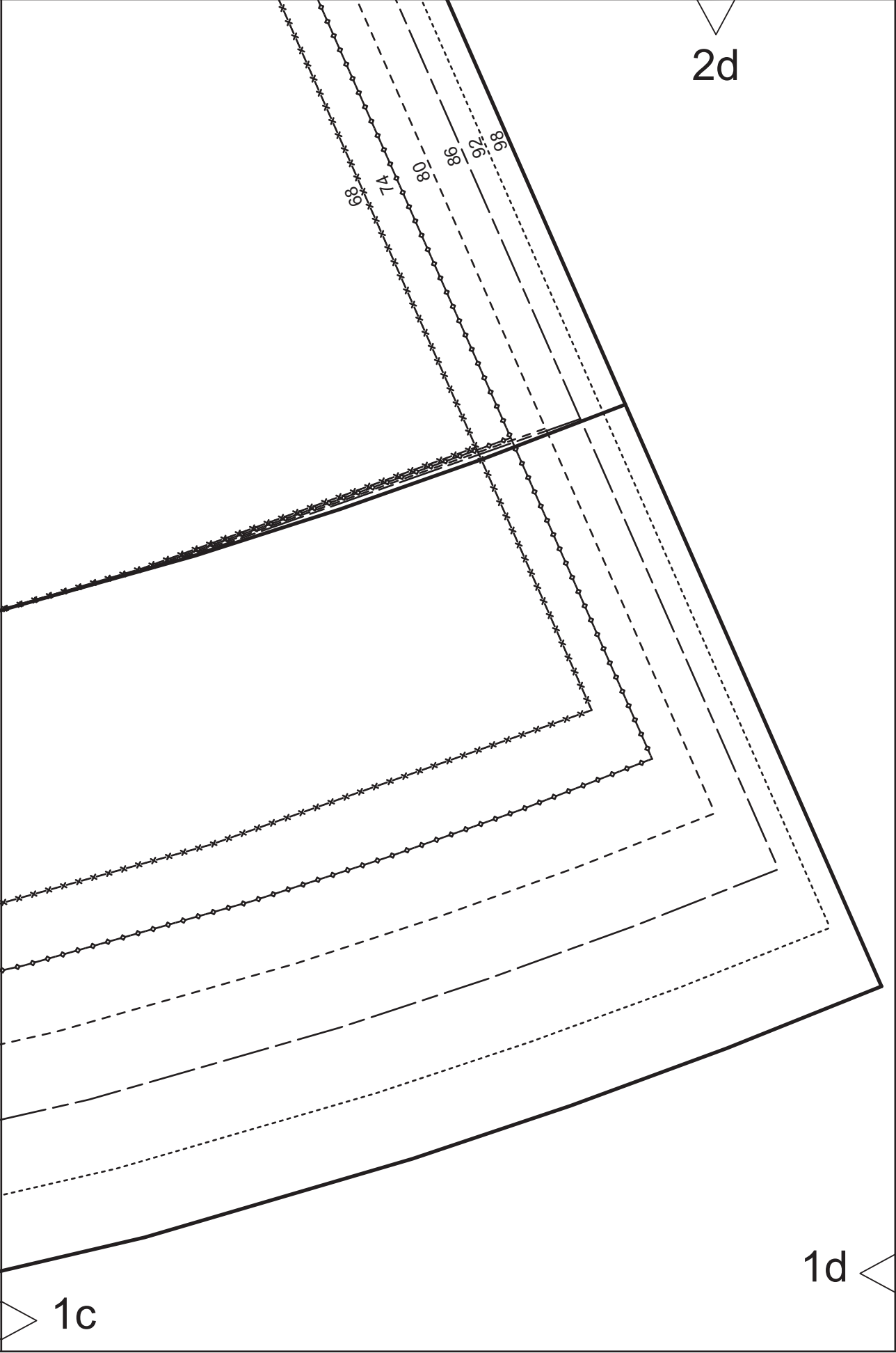
9348

B

A

1b

1c



2e

5

3

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche

achtermouw / manica dietro

manga post. / bakärm / bag.ærme

hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B



2x

9348

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1d

1e

2f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

VORDERER ÄRMEL
sleeve front
avant de manche / voormouw
manica davanti
manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl
ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

✂ 2x

9348

1e

1f

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

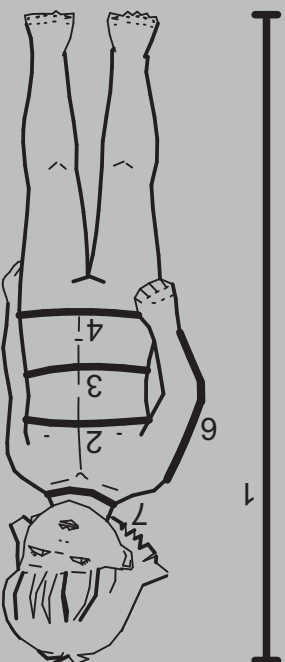
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

122

128	134	140	146	152	128	39,7
176	170	164	158	152	176	43,3
62	64	66	68	72	80	41,5
56,5	58	59,5	61	63	67	48,5
66,5	69	71,5	74	82	86	122
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	122
43,5	46	51	53	55	57	122
29,3	29,9	30,5	31,1	32,9	34,1	122
72	76,5	81	89,5	93,5	97,5	122

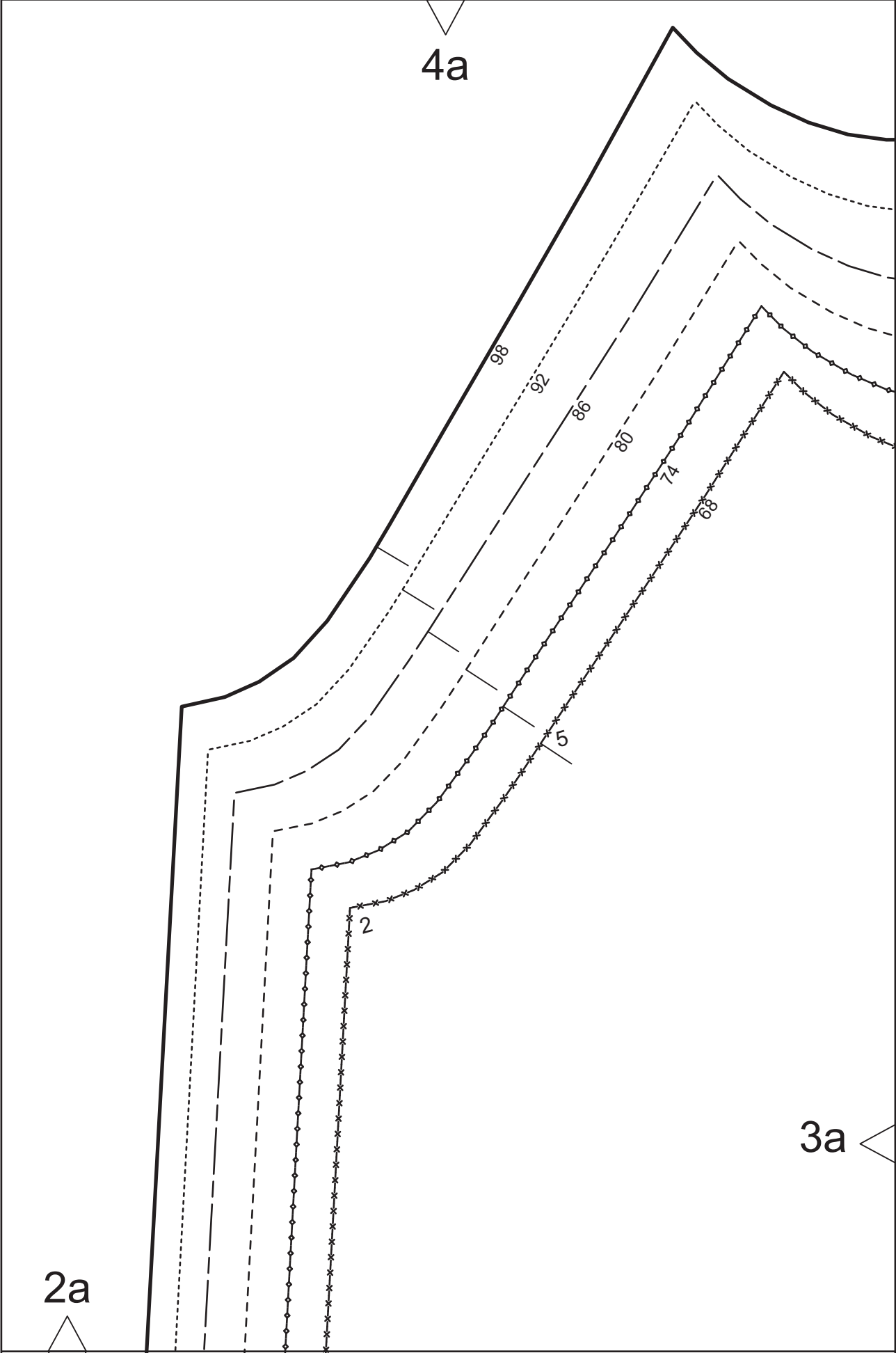
svenska	dansk	suomi	48,5	122	122	122
1. Kroppstorlek	1. Højde	1. Kokopituus	32,5	32,5	32,5	32,5
2. Övervidd	2. Overvidde	2. Vartaloin ympärys	3,5	3,5	3,5	3,5
3. Midjevidd	3. Taljevidde /	3. Vyötärön ympärys	4	4	4	4
4. Linningsvidd	4. Linningsvidde	4. Lantion ympärys	5	5	5	5
4. Höftvidd /	4. Høftevidde	5. Selän pituus	6	6	6	6
5. Ryggjäängd	5. Ryglængde	6. Hihnan pituus	7	7	7	7
6. Armjäängd	6. Ermeälængde	7. Kaulan ympärys	8	8	8	8
7. Halsvidd	7. Halsvidde	8. Housujen	8	8	8	8
8. Byxans	8. Buksens	8. Housujen	8	8	8	8
sidelængd	sidelængde	8. Housujen	8	8	8	8

128	134	140	146	152	128	41,5
176	170	164	158	152	176	43,3
63	66	69	72	75	81	48,5
57,4	59,8	62,2	64,6	67	71,8	122
67	70	73	76	82	85	122
28,7	30,1	33,5	37,5	42	45	122
43,5	46	50,7	55,1	57,3	59,5	122
29,3	29,9	30,5	31,5	33,5	34,5	122
71,2	75,4	79,6	87,2	91	94,8	122



✖

92



4b

VORDERE MITTE NAHT
 center front seam / couture milieu devant / centro anterior
 middenvoornaad / cucitura centrale davanti / forr. midte søm /
 costura / mitt fram,søm / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ
 etukesikohta sauma / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

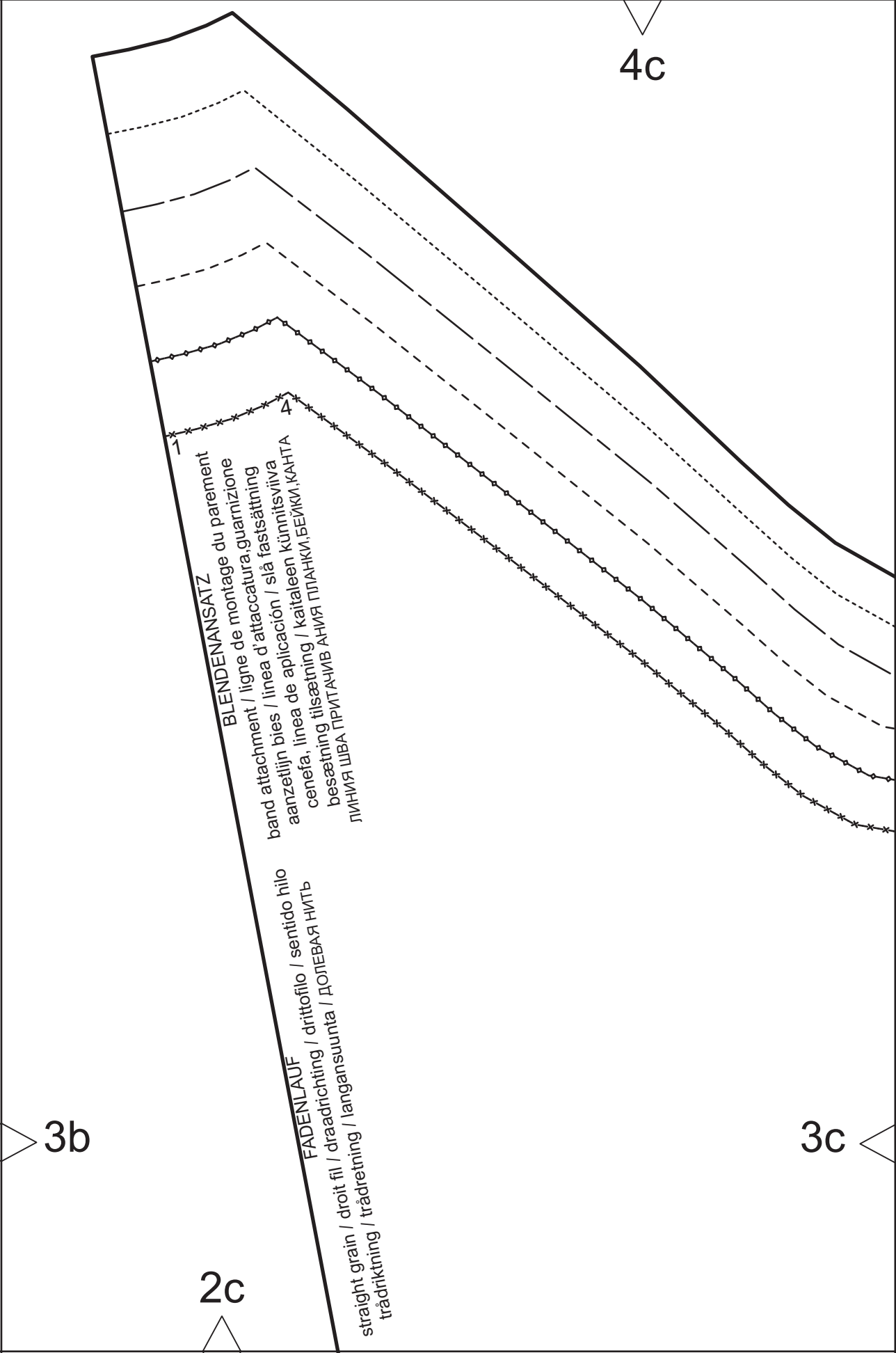
FALTE
 pleat / pli / plooi
 piega / pliegue
 veck / læg / laskos / СКЛАДКА

STOFFBRUCH FADENLAUF
 fabric fold straight grain / pliure du tissu, droit-fil / stofvouw draadrichting
 ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de doblez sentido hilo / стигиб долевая нить
 tygbrud / trådretning

3a

3b

2b



4c

3b

3c

2c

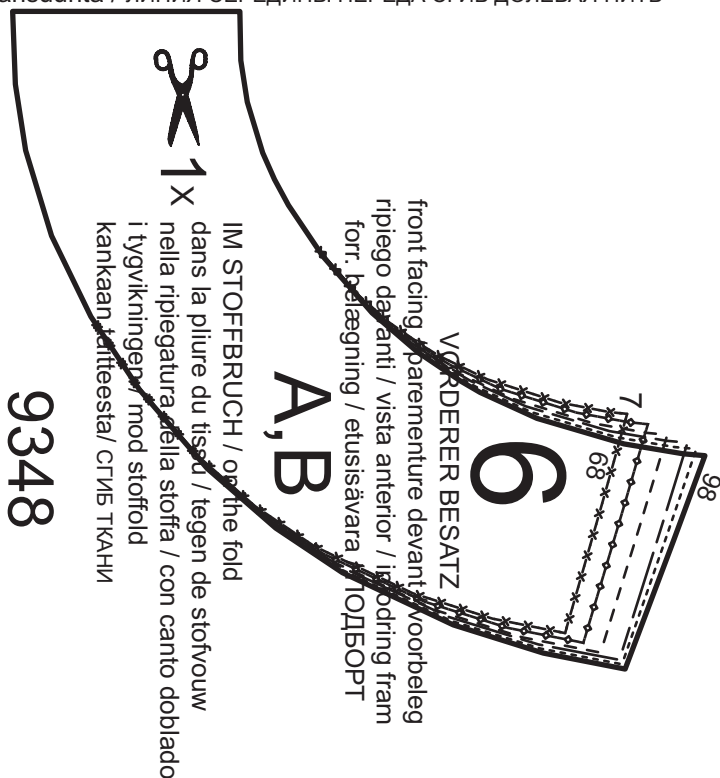
BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement
band d'attaccatura, guarnizione
aanzetlijn bias / linea d'attaccatura / slå fastsättning
cenefa, linea de aplicación / kaitaleen künitsviiva
besætning tilsætning / kaitaleen künitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕИКИ, КАНТА

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / долевая нить
trådræktning / trådræktning / langansuunta / долевая нить

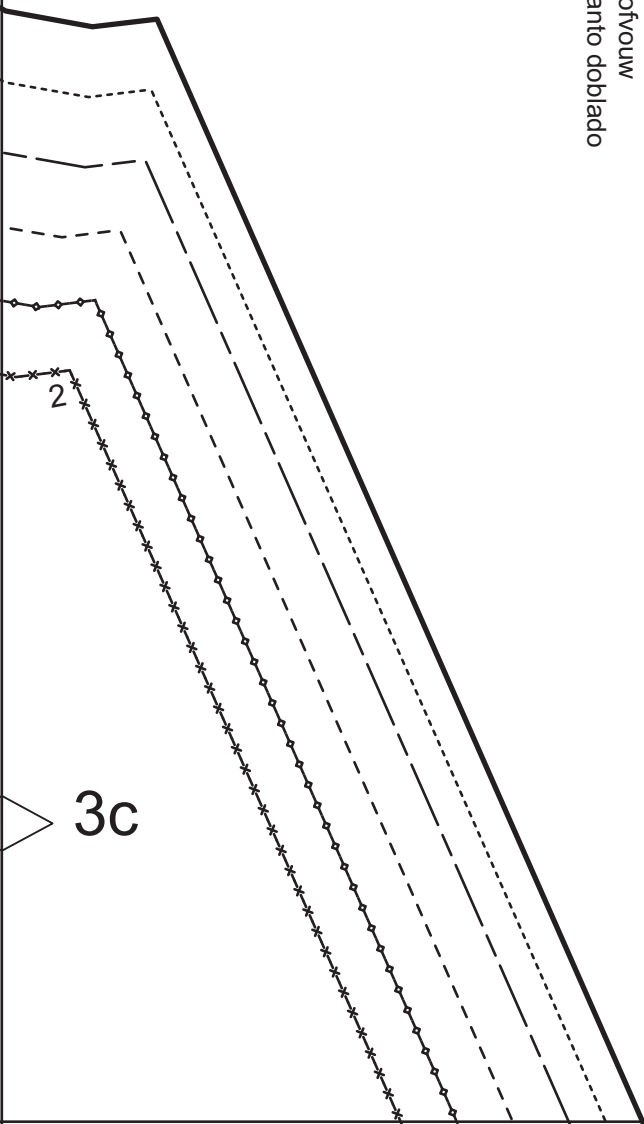
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда ГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d



3d



3c

2d

4e

3e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3d

2e

6

*4

58

知

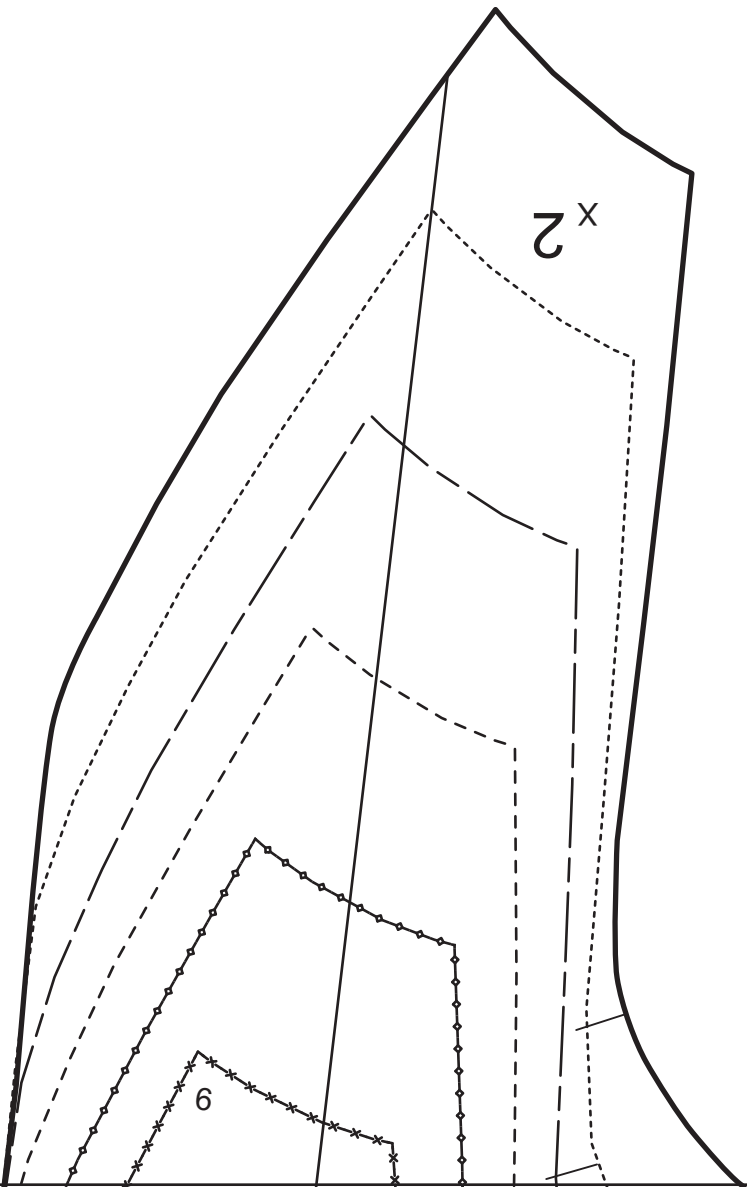
10

36

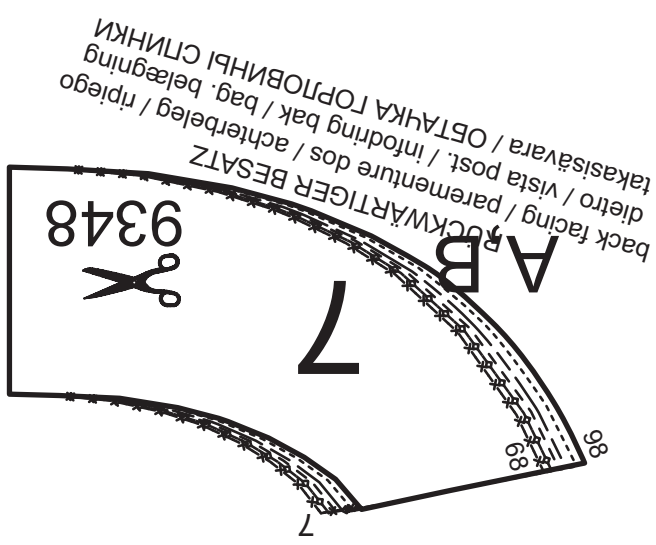
○

98

3f



4f



back facing / parementure dos / achterbeleg / riplego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belegning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВНИХ СЛИНКИ

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

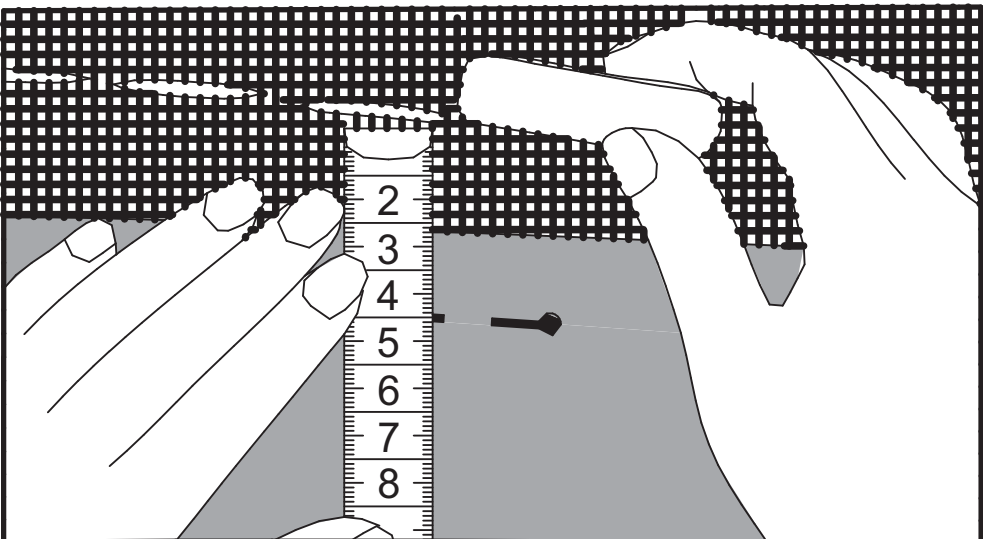
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post.; sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag.
trådretning / keskitala, langansuunta / задняя середина долевая нить

3e

2f

4g

	RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT68	center back seam couture milieu dos middenachternaad cucitura centrala dietro centro post. costura / mitt bak,söm 3A 7B 9B 10E 13M 14W 0B takakeskilkohta,sauma
98		
92		
86		
80		
74		



Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

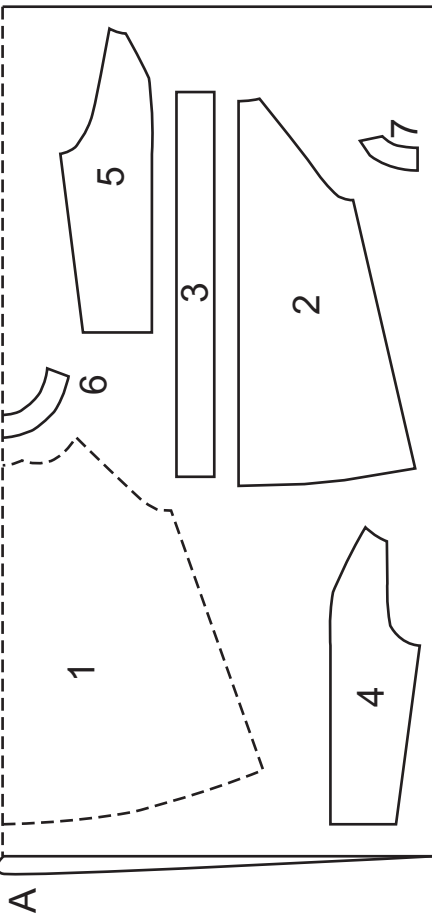
3g

3f

2g

9348 A

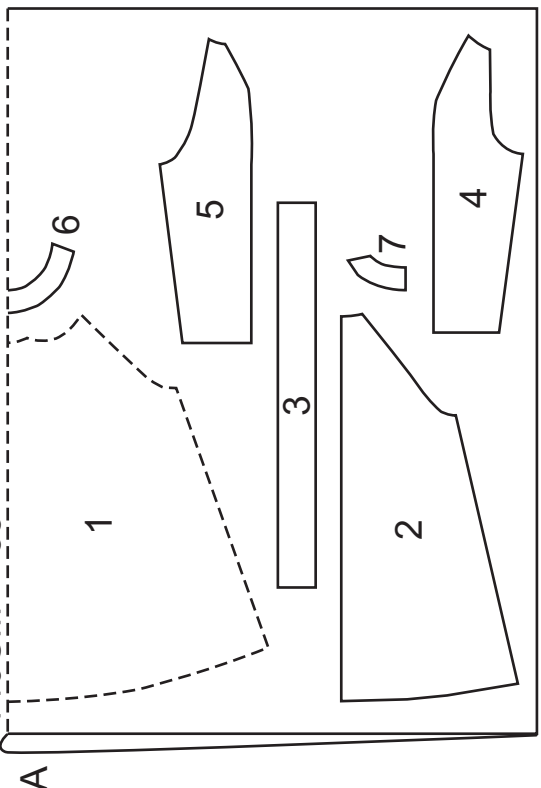
114CM 45"



68 - 98 6M - 3

4h

140CM 55"



68 - 98 6M - 3

burda[®]
style

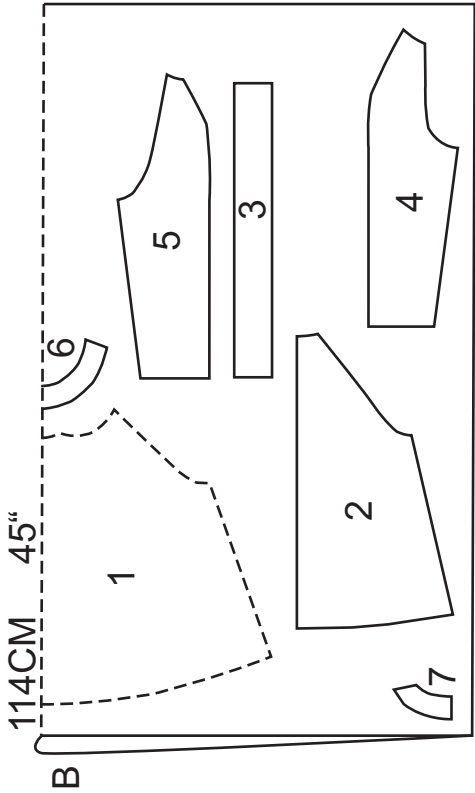
www.burdastyle.de

3g

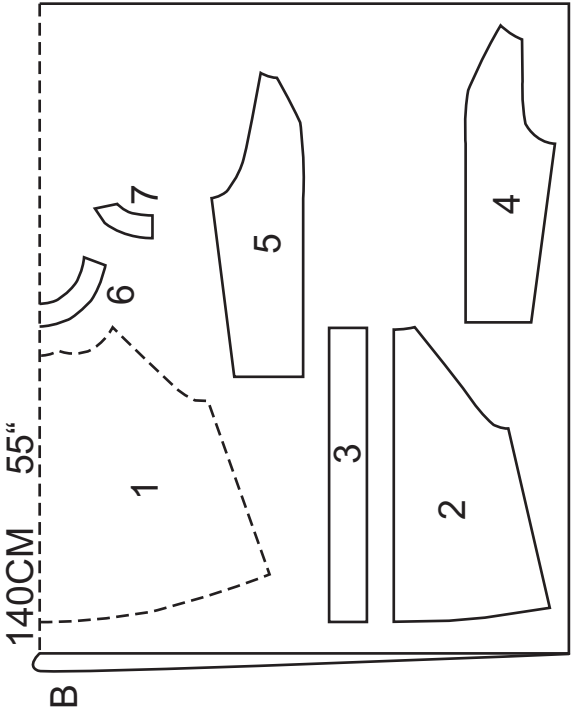
2h

3h

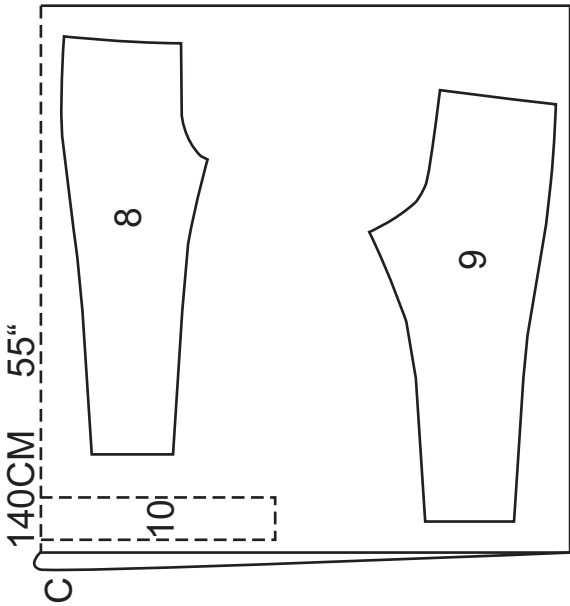
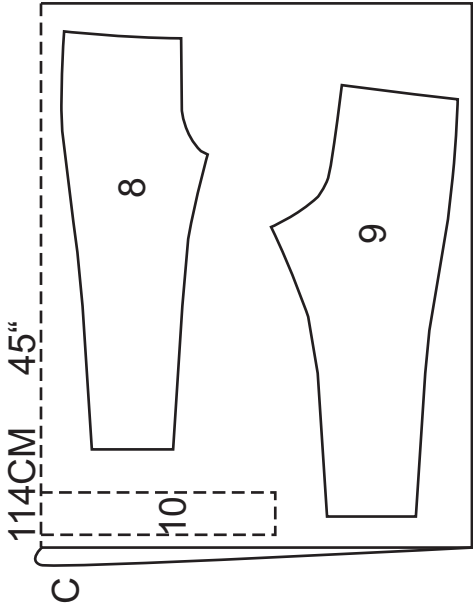
9348 B



4i



9348 C



3h

3i

2i

back band
parement dos
achterbies / bord di
guarnizione dietro
cenefa post. / slă dak
bag. besætning
takakaitale
САДНА ПРЯКА
A, B
x 2
9348

$$2^x$$

9348

B



RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter

centro dietro / centro post.

mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / задняя середина

Gr.68

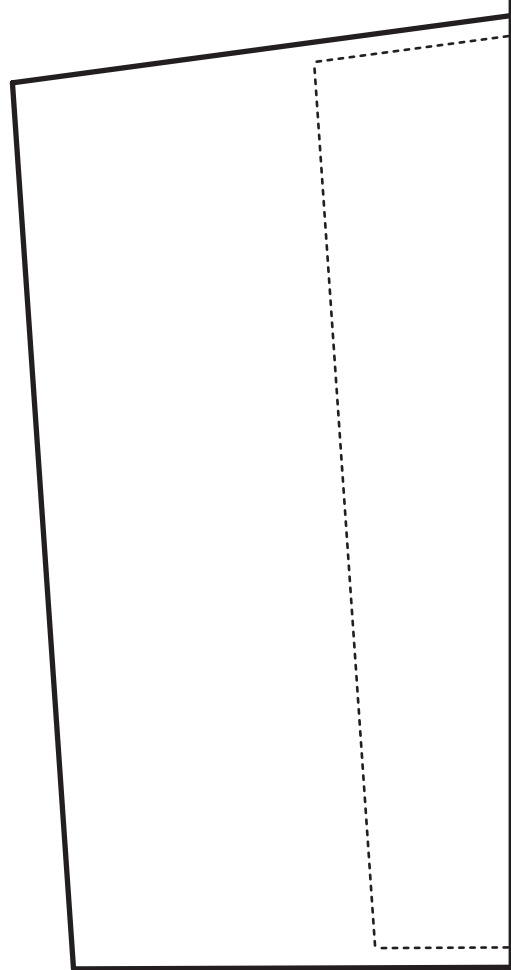
2j

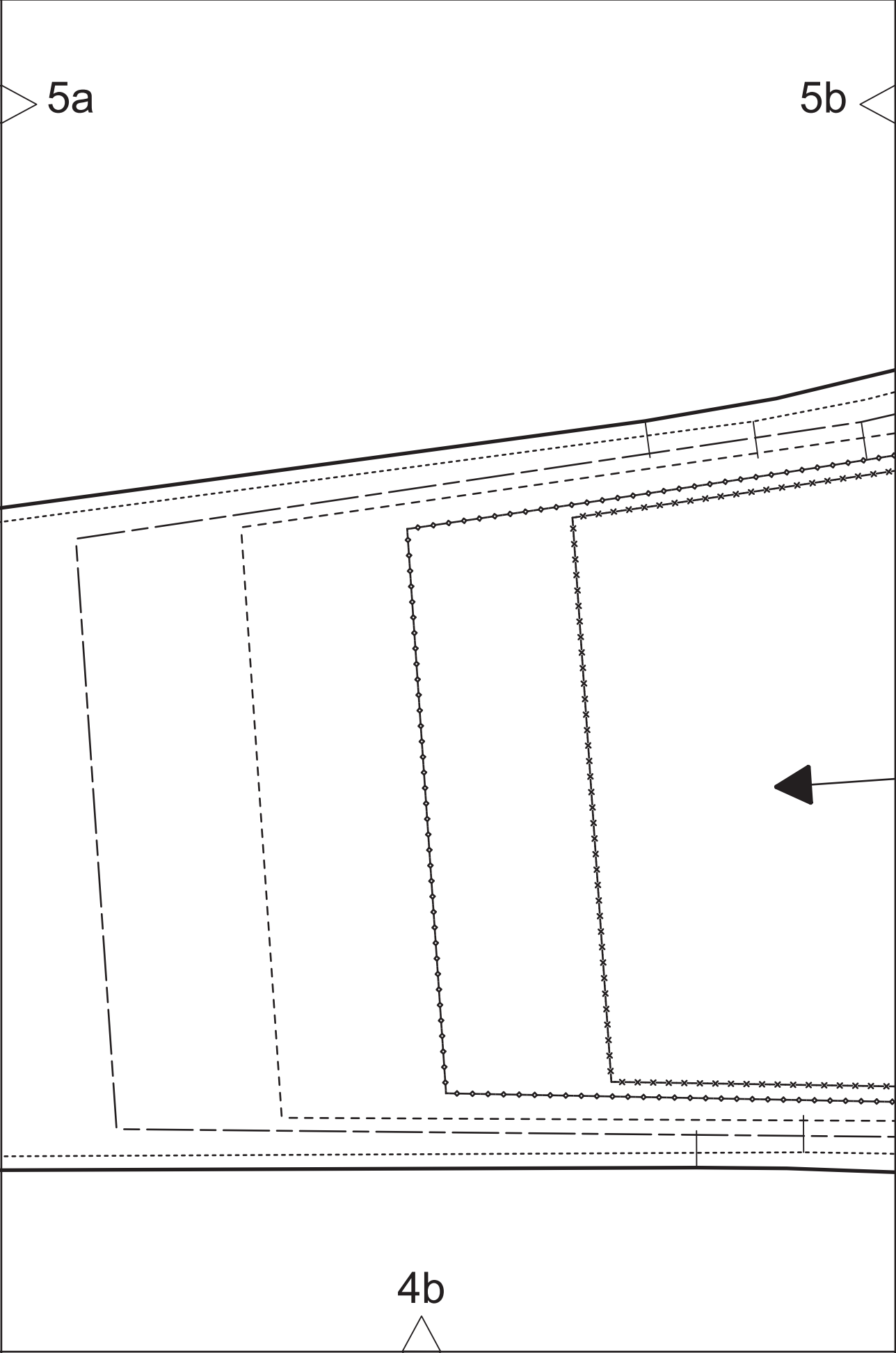
3i

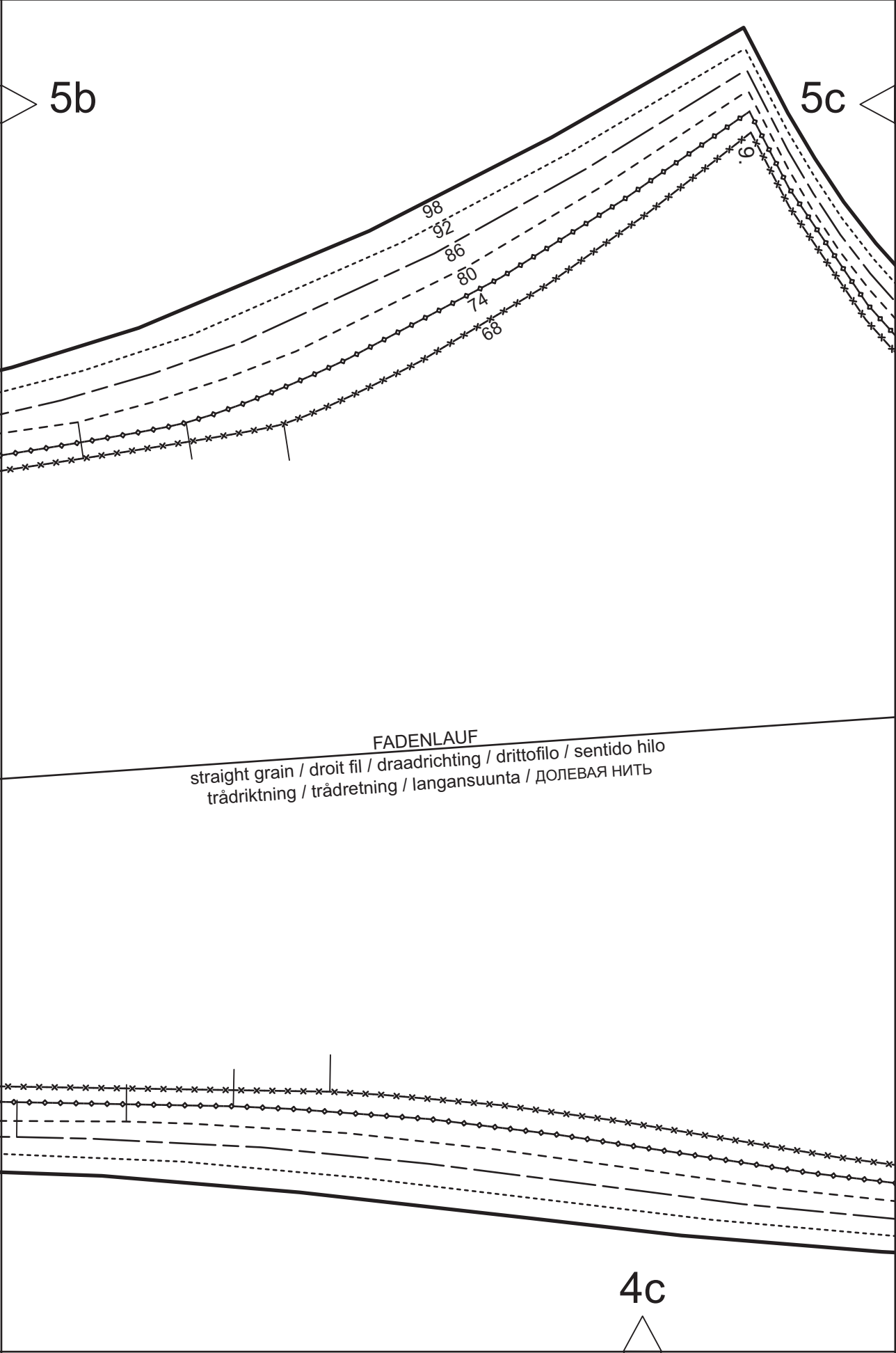
4j

5a 

4a







5c

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalón / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
bukse del / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

9

C



9348

8

4d

Zeichenerklärung

Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.

Symbol for seam and stitching lines.

Aanwijzing voor naad- en stiklijnen

Indicación para líneas de costura y de pespunte

Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden. Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОМПЬЮТЕРНЫЕ СИМВОЛЫ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryнк imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Ploeten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde sple.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



Légende

Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.

Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura

Hänvisning till söm- och stickningslinjer

sauma- ja tikkausviivat

СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden. Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.

КОМПЬЮТЕРНЫЕ СИМВОЛЫ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimula tähtien väliltä

МЕЖДУ ЗВЕЗДАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Svörlä pisteidén väliltä.

МЕЖДУ ТОЧКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.

ЗАЛОЖИТЬ СКАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

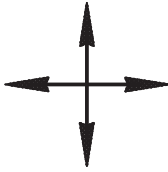
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring



Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnieres, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådetretning se klippeplaner



hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole
Stängning, för knaphål, knappar, öjletter
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, бляшек

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

10

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaite / ПОЯС

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

9348

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resärkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУПИСКА

4g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadriching / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning tråddrifting / forr. midte stoffold trådretning
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ langastaitte langansuunta /

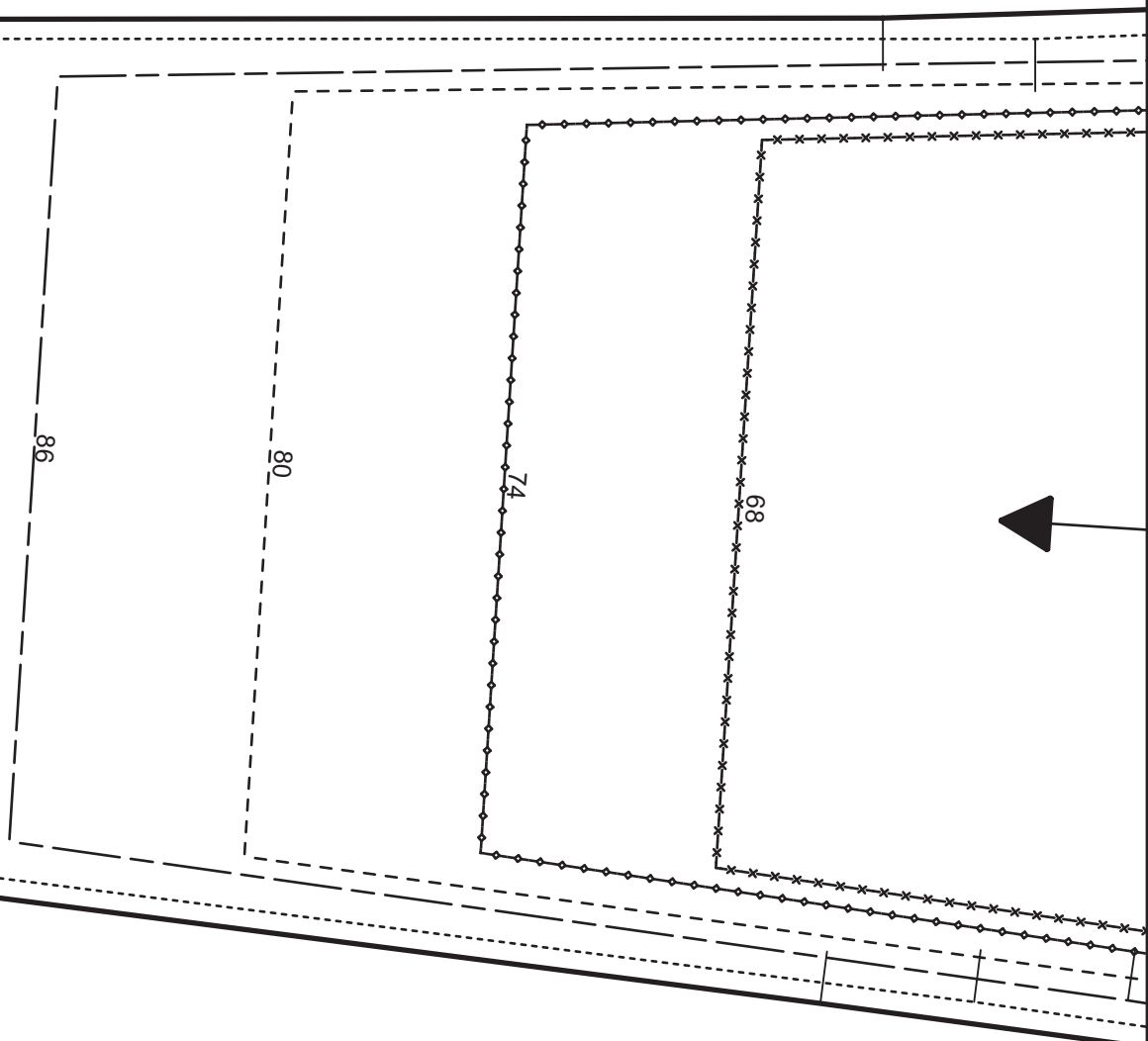
5g

86

92

5g

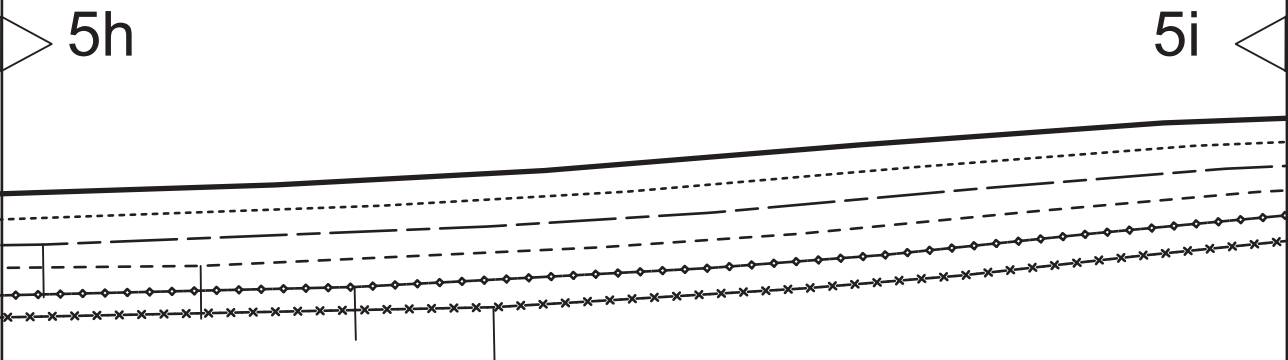
5h



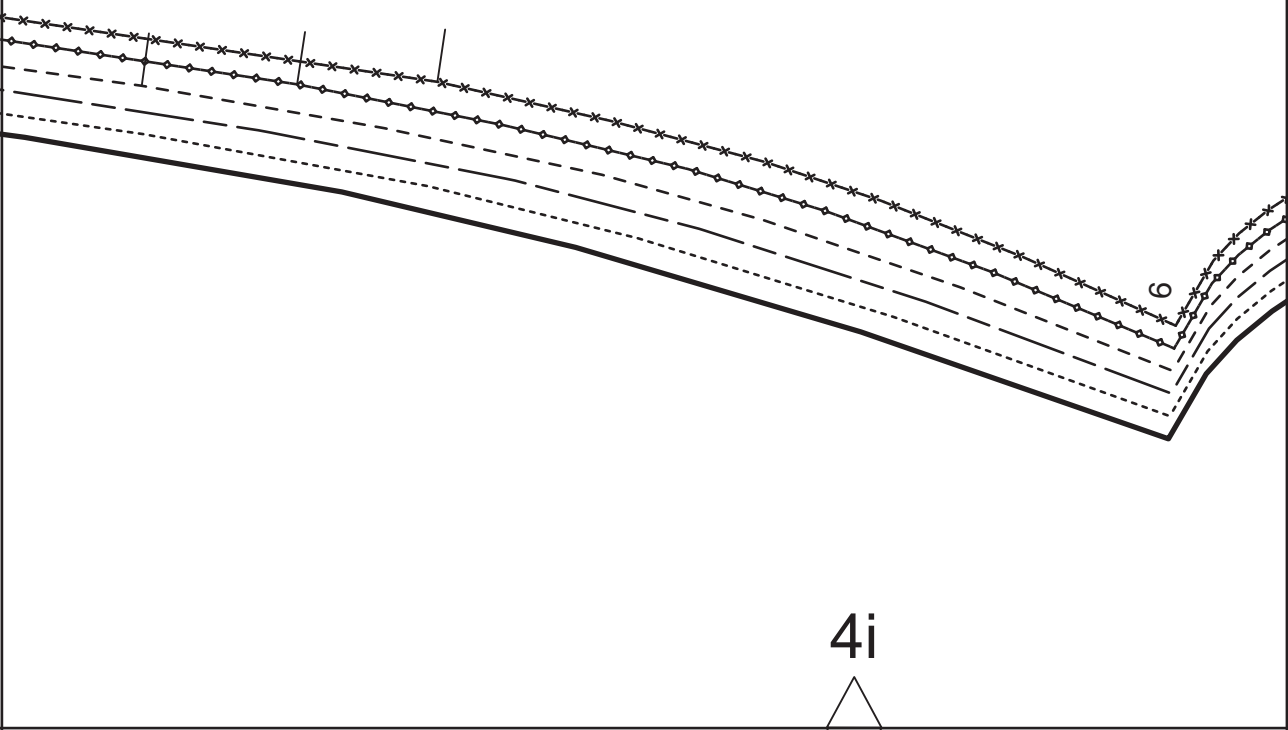
9348

0 0 0 1

4h



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5i

8

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte

voorbroekdeel

pantalone davanti

pantalón anterior / byxdel fram / forr.

büksedel / housujen etukpi

ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C



9348

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant

middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior

costura / mitt fram,söm / forr. midte søm

etukeskihohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

4j